МУМТОЗ АДАБИЁТ ЎҚИТИШ

Заҳириддин Муҳаммад Бобурнинг «Бобурнома» асарининининг ўрганилиши

Режа:

- «Бобурнома» асари ҳакида.
- «Бобурнома» дастлаб қайси тилга таржима қилингани ҳакида.
- «Бобурнома»ни Европа олимлари томонидан ўрганилиши.
- «Бобурнома»ни Шарқ олимлари томонидан ўрганилиши.
- «Бобурнома»ни рус олимлари томонидан ўрганлиши.

Захриддин Мухаммад Бобур

«Бобурнома» асари хакида.

- Узбек классик адабиётининг XV аср охири XVI аср бошларида яшаб ижод этган атокли намоёндалардан Захриддин Мухаммад Бобур узининг карама-каршилиги, мураккаб ва киска хаётида янгича асарлар яратган былса-да, уларнинг хаммаси бизгача этиб келган эмас.

- Бобурнинг щозиргача илм хазинасига елиб кушилган асарлари-унча тулик булмаган бир девони, ислом дини асосларини давом этувчи «Мубайййин» номли шеъръий рисоласи, «Волидия» аталган тасаввуфга оид бир китобчанинг назм билан таржимаси, Бобур ихтиро этган «Хатти Бобурий» номи билан машхур булган алфавит жадвали щамда кулингиздаги «Бобурнома» асаридан иборатдир.

- Бобурдан колган ижодий мероснинг энг муим ва энг йириги Урта Осиё, Афгонистон, Хиндистон ва Эрон халклари тарихи, географияси, этнографиясига оид ва кимматли маълумотларни уз ичига олган ва уша давр узбек классик адабиёти ва адабий тилининг ёркин намунаси булган «Бобурнома» асаридир.
- Асарнинг асл номи «Бобурия» булса-да, уни «Вокеанома», «Тузуки Бобурий» «Вокеоти Бобурий» деб атадилар, кейинчалик асар «Бобурнома» деган ном билан машхур булиб кетди.

«Бобурнома» дастлаб кайси тилга таржима килингани хакида

- Туркияда амалга оширилган нашри ахамиятга моликдир. Ушбу таржимани йирик бобуршунос профессор Хикмат Бойир даъвати билан узбек мумтоз адабиётининг билимдонларидан бири Рашид Рахмати Арат амалга оширган.
- «Бобурнома»нинг 1948-1949 ва 1960 йиллардаги кирилл алифбосига асосланган узбекча нашрларини тайёрлашда мазкур туркча таржимадан хам фойдаланилган.

- Бу асарнинг мавжуд тулик тексти 1857 йилда туркolog Н.И.Ильминский томонидан Козонда типография йули билан узининг турт бетлик нашр принцпларини курсатган русча суз бошиси босилган.

«Бобурнома»ни Европа олимлари томонидан урганилиши.

- «Бобурнома» Европада дастлаб 1705 йилда Витсен таржимасида голланд тилида чоп этилган. Лекин сал олдинрок 1697 йили француз шаркшуноси Бартоламе Эрбало Моленли «Шарк кутубхонаси» комусидаги «Бобур ёки Бобар» номли маколасида Алишер Навоий ва Захриддин мухаммад Бобур тугрисида илк бор маълумот берган эди.

- 1980 йили парижда Мирзо Бобур таваллулининг беш асрлигига багишлаб «Бобурнома»нинг Бакэ-Граммон каламига мансуб французча таржимаси нашр этилди
- «Бобурнома»ни урганишга немис олимлари щам щисса кушганлар. 1810 йили шаркшунос, сайёщ ва олим Юлиус фон Клапрот томонидан «Бобурнома»даги Фаргона водийси тасвири кисми немис тилига таржима килиниб, «Осиё адабиёти, тарихи ва тилшунослиги архиви» китобида Петербургда чоп эттирилади.

- Америкалик шаркшунос У.М.Тэкстоннинг 1996 йилда Оксфорд университети нашриётида чоп этилган «Бобурнома»нинг янги инглизча таржимасини алощида зикр этиш зарур. «Бобурнома»нинг инглиз тилида иккита тулик таржимаси булатуриб, янги таржиманинг амалга оширилишини илмий жасорат, деб аташ мумкин. Ушбу нашр аввалги иглизча таржималардаги хато ва камчиликларни инобатга олган щамда мукаммал изощлар билан таъминланган.

«Бобурнома»ни Шарк олимлари томонидан урганилиши.

- Хиндистон ва Покистонда хам «Бобурнома»ни урганишга етарли эътибор берилган. Жумладан, асар бобурийлар авлодидан булмиш Мирзо Насриддин Хайдар Курагоний томонидан урду тилига тулик таржима килинган ва у дастлаб 1924 йилда Дехлида, 1962 йилда эса Карачида чоп этилган. Бундан ташкари, «Бобурнома»нинг урду тилига яна битта таржимаси мавжуд булиб, уни Рашид Ахтар Надвий амалга оширган ва у 1965 йилда, кейин 1991 йилда Лахур шахрида нашр этилган, лекин мазкур таржима тулик эмас, боз устига форс тилидан угирилган.

- Япон олими Э.Ману 1995 йилда туртта туркий (узбекча) матн асосида «Бобурнома»нинг танкидий матнини эълон килди. 1996 йилда эса «Курсаткичлар» жилдини чоп эттирди. Ушбу жилд мукаммал суз боши, асардаги барча сузларнинг тулик курсаткичи, жой номлари, исмлар ва бошка бир катор курсаткичлардан иборат. Э.Ману хозирги кунда «Бобурнома»нинг япон тилидаги тулик таржимаси ва Бобур даврига оид йирик тадкикотини эълон килди.

«Бобурнома»ни рус олимлари томонидан урганлиши.

- «Бобурнома»ни урганишда рус олимлари хам муносиб хисса кушганлар. «Бирон-бир муносабат билан «Бобурнома» билан шу\улланмаган биронта хам йирик рус туркшуноси йуклигининг узиёк рус шаркшунос олимларининг бу улуг асарга накадар катта кизикиш билан ёндашганларини курсатади.
- Бу ишни якин шарк тиллари, хусусан, араб тилининг йирик билимдони Георг-Якоб Керр бошлаб берган. У эски узбек тили буйича билимини такомиллаштириш максадида «Бобурнома»нинг кулёзмасидан нусха кучира бошлаган ва 1737 йилда бу ишни нихоясига етказган.

- 1857 йил «Бобурнома» урганилиш тарихида мухим сана щисобланади. Н.И.Ильминский Козон шахрида «Керр нусхаси» асосида «Бобурнома»ни чоп этади.
- «Козон босмаси» деб ном олган мазкур нашр фанда мухим вокеа деб бахоланди ва Гарб шаркшуносларининг эътиборини жалб килди. Бу бежиз эмас эди, чунки «Керр нусхаси»да ниманики хато деб билган булса, олиб ташлаган.

Рубоийлар

- Хар кимки, вафо килса-вафо топкусидур,
- Хар кимки, жафо килса-жафо топкусидур!
- Яхши киши курмагай ёмонлик харгиз,
- Хар кимки, ёмон булса-жазо топкусидур!

Захриддин Мухаммад Бобур – буюк шахс

Бобурийлар сулоласи

Акбар шох

Хумоюн

Бобур шох

Хиндолмирзо

Камронмирзо

Захириддин Мухаммад Бобур

«Бобурнома»

«Мубайййин»

«Рисолаий волидийф»

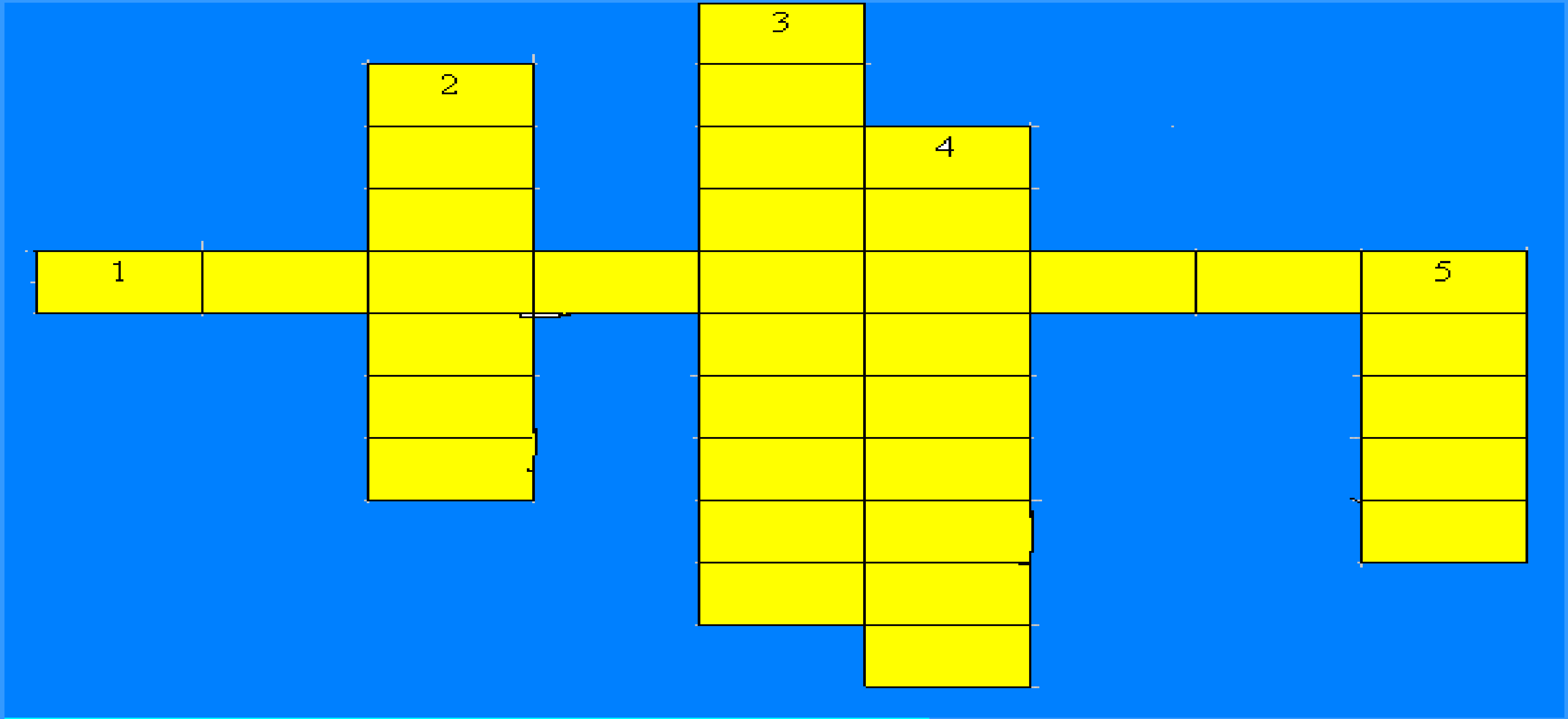
«Хатти Бобурий»

- Бобур Хиндстонда

Бобур боги

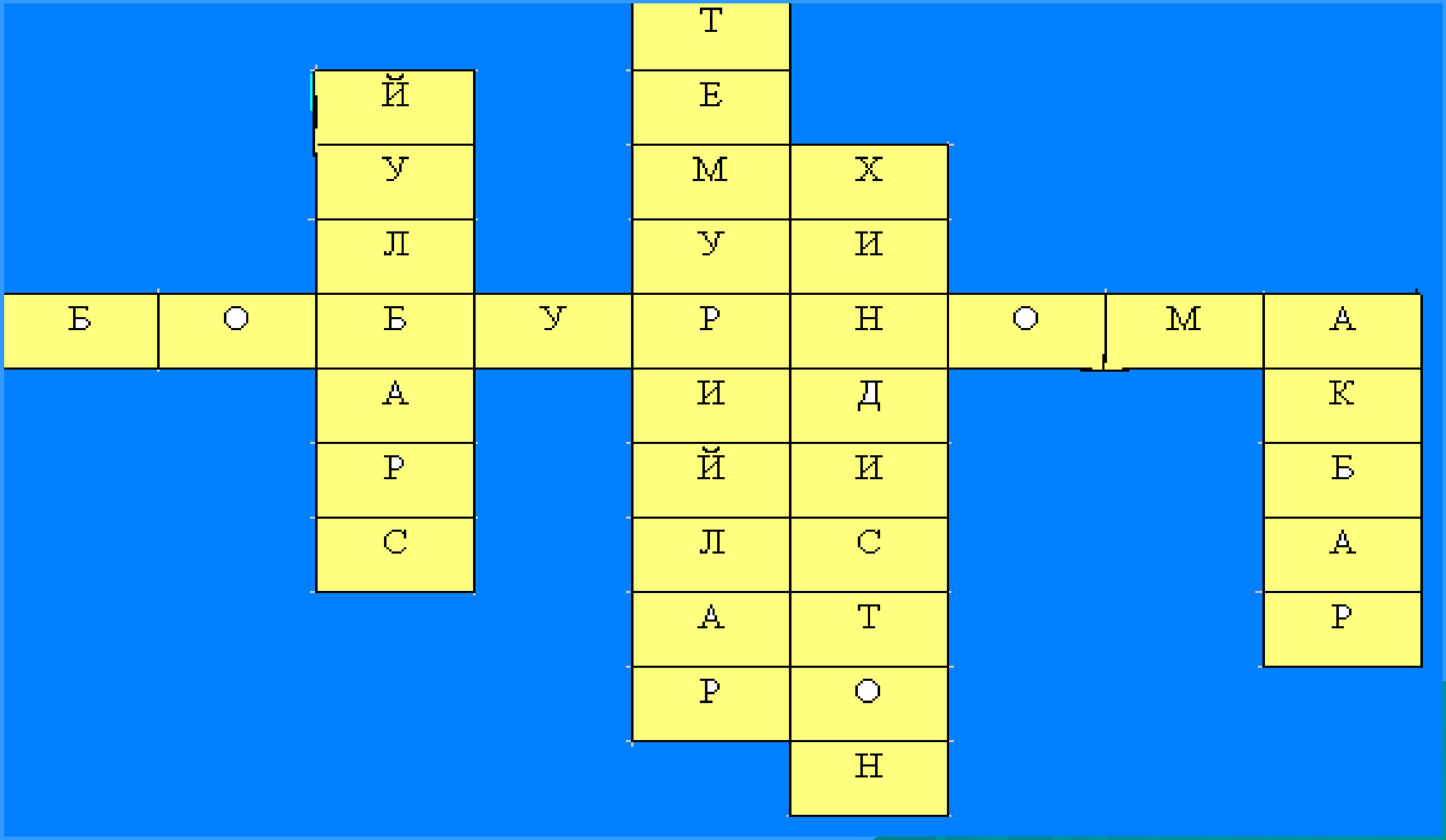
Тест саволлари

Бобур ижоди юзасидан
К Р О С С В О Р Д



1. Бобурнинг асосий асари.
2. Бобур сўзининг асл маъноси?
3. Бобур авлоди.
4. Умрининг охирги дамларда Бобур ?аерда яшаган?
5. Фарзандининг исми.

Бобур ижоди юзасидан КРОССВОРД
Жавоби



Бобурийлар мероси

Дарсни мустахкамлаш учун саволлар

- «Бобурнома» асари хакида нима биласиз?
- «Бобурнома» асари дастлаб кайси тилга таржима килинган?
- «Бобурнома» асарини дастлаб Европа олимларидан кимлар урганган?

- «Бобурнома» асарини Шарк олимларидан кимлар урганган?
- «Бобурнома» асарини Рус олимларидан кимлар урганган?
- «Бобурнома» асарини «Узбекистон тасвирий санъати»ни урганишдаги ахамияти нимадан иборат?

- Диққатингиз учун ташаккур!